



**ÉTAT DES RÉALISATIONS 2002-2003
et
PLAN D'ACTION 2003-2006**

Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

Le 30 juillet 2003

Table des matières

	<u>page</u>
1. ÉTAT DES REALISATIONS 2002-2003	3
1.1 ASPECTS CONSULTATIFS ET ORGANISATIONNELS	3
1.2 ASPECTS OPÉRATIONNELS	5
2. PLAN D'ACTION 2003-2006	7
2.1 DÉVELOPPER LE POTENTIEL	8
2.2 PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL	8
2.3 COMMUNICATIONS	9
2.4 ASPECTS OPÉRATIONNELS	9
2.5 CONCLUSION	10
ANNEXES	
I. LISTE DES PROJETS SOUTENUS PAR TÉLÉFILM CANADA EN 2002-2003	
II. RAPPORT D'INDICATEUR DE RENDEMENT	
III. COORDONNÉES DES BUREAUX DE TÉLÉFILM ET DES RESPONSABLES RÉGIONAUX DE L'ARTICLE 41	

1. ÉTAT DES REALISATIONS 2002-2003

1.1 ASPECTS CONSULTATIFS ET ORGANISATIONNELS

Programme d'immersion des producteurs francophones hors Québec

Téléfilm a assumé à nouveau le leadership de l'organisation du Programme d'immersion des producteurs francophones hors Québec, en collaboration avec Patrimoine canadien et l'Alliance des producteurs francophones du Canada. Pour la troisième année consécutive, des rencontres avec les distributeurs de programmes francophones et les télédiffuseurs ont permis aux producteurs francophones hors Québec de consolider des relations d'affaires avec les joueurs clés de l'industrie francophone. Ces rencontres ont eu lieu les 21 et 22 octobre 2002, à Montréal.

L'objectif premier de l'immersion était de favoriser le rapprochement entre producteurs canadiens francophones éloignés du centre de décision francophone et des diffuseurs ainsi que des distributeurs de langue française : 10 producteurs ont rencontré individuellement 12 diffuseurs et 5 distributeurs en plus de participer à un cocktail auquel était convié une centaine d'artisans de l'industrie québécoise. Par la même occasion Téléfilm offrait à ces derniers de constater la qualité et la variété de la production francophone hors Québec, production qui témoigne de l'importance de la diversité culturelle.

Aide aux projets au stade du développement

Dans le cadre du PICLO, Téléfilm Canada assure la gestion d'une aide financière accordée spécifiquement au développement de projets francophone hors-Québec. Sous forme d'enveloppes corporatives, un montant minimum de 30 000\$ par entreprise de production est garanti pour le développement de projets répondant aux critères d'admissibilité du Fonds canadien de télévision. En 2002-2003, 19 projets ont pu être développés par 9 maisons de production qui se sont partagés \$300,000.

Formation professionnelle des producteurs francophones

Le PICLO a permis de répondre à certains besoins en formation exprimés lors du Programme d'immersion des producteurs francophones hors Québec de l'automne 2000. Des ateliers organisés par l'INIS ont eu lieu au cours de l'année 2002-2003. Ces ateliers ont été offerts aux membres de l'Alliance des producteurs canadiens hors Québec.

- Ateliers pour les scénaristes et les réalisateurs
Ce programme de formation élaboré par l'Institut national de l'image et du son (INIS) vise la maîtrise de la pratique professionnelle dans l'écriture et la réalisation d'œuvres de fiction. Il s'agit d'ateliers intensifs répartis en deux blocs. 5 scénaristes et 5 réalisateurs ont reçu leur formation à Montréal à l'automne 2002 (6 au 3 novembre 2002 pour les scénaristes / 20 octobre au 3 novembre 2002 pour les réalisateurs) et au printemps 2003 (2 au 16 février 2003).
- Ateliers pour les producteurs
15 producteurs ont participé à 3 jours de formation intensive sur mesure à l'INIS. Cette formation a été offerte les jours précédents l'Immersion soit les 18, 19 et 20 novembre 2002. Divers ateliers ont permis aux producteurs de parfaire leur connaissance sur des sujets aussi variés que les négociations avec l'auteur ou le détenteur des droits de l'œuvre, comment présenter un projet aux investisseurs, le développement corporatif, la coproduction, les marchés spécialisés à l'étranger, la promotion et le Programme de doublage et sous-titrage administré par Téléfilm Canada.

- Partenariats et ventes à l'étranger

En vue d'aider les producteurs à développer leurs aptitudes pour la vente d'émissions dans le cadre d'un marché international, une consultante, Mireille Watson du National Screen Institute, a offert une formation préliminaire sur mesure à 9 producteurs. Cette formation sera poursuivie à Banff en juin 2003. En avril 2003, grâce à un questionnaire envoyé aux producteurs, suivi de discussions téléphoniques, madame Watson a pu déterminer les besoins spécifiques de chacun d'entre eux, afin d'offrir la formation la plus appropriée aux besoins de chacun. Les honoraires de la consultante ainsi que les accréditations des 9 producteurs pour le Festival de Banff ont été engagés par Téléfilm lors de l'exercice financier 2002-2003.

- Étude sur les producteurs anglophones au Québec

Une étude sur la situation actuelle des producteurs de télévision et de films de langue anglaise au Québec est présentement en cours. Cette étude a été commandée au Quebec Community Groups Networks. Cette démarche entreprise au cours du mois de mars 2003, vise à déterminer les besoins en formation et immersion de ce groupe. Selon les résultats obtenus, des programmes calqués sur ce qui est offert aux producteurs francophones hors-Québec seront mis sur pied.

Consultations avec l'industrie et les partenaires

Dans le but de répondre aux besoins spécifiques de la communauté de production en milieu minoritaire, Téléfilm continue de consulter les communautés de langue officielle en situation minoritaire de différentes façons et dans toutes les régions du pays :

- présence des communautés de langue officielle en situation minoritaire lors de toutes nos consultations régulières ;
- participation à l'important *Groupe de travail sur les arts médiatiques* qui réunit plusieurs intervenants clés : APFC, FCT, diffuseurs, ministère du Patrimoine canadien et Office national du film;
- rencontres régulières entre les directions régionales de Téléfilm et les producteurs, les ministères et les organismes oeuvrant au sein de la communauté francophone hors Québec.

Mesure du rendement

Un des principaux objectifs de Téléfilm est d'accroître les ressources totales consacrées à la production régionale, dans les deux langues officielles. Pour atteindre cet objectif, Téléfilm Canada vise à consacrer une portion de ses ressources proportionnelle à la population vivant en situation minoritaire. Toutefois, cette portion sera pondérée par le nombre et la qualité des projets soumis. Vous trouverez en Annexe II, l'indicateur de rendement mise en place en 1999 à Téléfilm Canada. Cet indicateur permet à la Société de s'assurer qu'une part croissante des ressources soit consacrée à des productions provenant des communautés linguistiques en situation minoritaire.

Depuis les onze dernières années, Téléfilm Canada a consacré en moyenne 6,9% de ses ressources à ce type de projets. Notons que 5 % de la population canadienne vit en situation linguistique officielle minoritaire (source : Statistique Canada*).

Parmi les effets directs de la pleine intégration de l'article 41 aux programmes et services offerts par la Société, notons la sensibilisation de la culture organisationnelle, et l'influence des organismes communautaires, notamment l'APFC, en ce qui a trait à l'élaboration de programmes. L'impact ultime vise à l'épanouissement des entreprises de production francophones et anglophones en situation minoritaire.

L'implantation d'un intranet en juin 2000, s'est avéré un franc succès. Les phases un et deux de l'implantation sont complétées. L'intranet facilite l'accès, l'échange et le partage d'informations corporatives à travers tous ses bureaux et ce dans les deux langues officielles. La Société utilise désormais cet outil de communication afin d'informer et de sensibiliser ses employés. Du point de vue corporatif, Téléfilm Canada produit tous ses documents officiels dans les deux langues officielles et les rend disponibles sur son site internet (par exemple, le plan d'affaires, les énoncés des politiques, etc.).

Tout programme touchant les communautés linguistiques officielles en situation minoritaire (dont le PICLO) est promu par l'entremise d'associations et de médias rejoignant ces communautés. De même, les réunions du conseil d'administration se déroulent dans un environnement bilingue (avec l'aide de services de traduction simultanée); les comptes rendus sont également bilingues.

1.2 ASPECTS OPÉRATIONNELS

Fonds de production (télévision, long métrage, multimédia)

Comme les données du tableau ci-dessous en témoignent, le volume d'activités des entreprises francophones hors Québec ayant obtenu une contribution de Téléfilm est en pleine croissance. **Les devis de production en langue française continuent de progresser ayant augmenté de 9,3 millions de dollars par rapport à l'année précédente.** Les devis totaux de 26,5 millions de dollars en 2002-2003 représentent presque quatre fois ceux d'il y a cinq ans. Toutefois, à cause du nombre grandissant et de l'augmentation considérable des devis de productions des projets issus de cette communauté, le pourcentage de la participation financière de Téléfilm dans ce type de production connaît une baisse depuis deux ans.

Évolution de la production des entreprises de langue officielle en situation minoritaire 1998-1999 à 2002-2003

	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003
Français hors Québec					
# projets	13	16	27	37	41
Devis totaux	7,0 millions \$	9,0 millions \$	10,8 millions \$	17,2 millions \$	26,5 millions \$
Participation Téléfilm	2,6 millions \$	3,0 millions \$	3,5 millions \$	4,7 millions \$	4,6 millions \$
% part Téléfilm	37 %	34 %	32 %	28%	17%
Anglais au Québec					
# projets	59	47	47	85	73
Devis totaux	79,7 millions \$	37,2 millions \$	39,4 millions \$	93,9 millions \$	111,2 millions \$
Participation Téléfilm	11,4 millions \$	8,4 millions \$	8,2 millions \$	16,3 millions \$	20,8 millions \$
% part Téléfilm	14 %	23 %	21 %	17%	19%
Total					
# projets	72	63	74	122	114
Devis totaux	86,7 millions \$	46,2 millions \$	50,2 millions \$	111,2 millions \$	137,7 millions \$
Participation Téléfilm	14,0 millions \$	11,4 millions \$	11,7 millions \$	21 millions \$	25,4 millions \$
% part Téléfilm	16 %	25 %	23%	19%	18%

La liste des projets des entreprises de langue officielle en situation minoritaire soutenus par Téléfilm est présentée en annexe.

Les données du tableau font notamment ressortir que :

- les 41 projets de langue française hors Québec ont représenté des devis totaux de 26,5 millions de dollars en 2002-2003, soit 54 % de plus qu'en 2001-2002. La participation de Téléfilm se maintient à presque 5 millions de dollars depuis deux ans;
- le volume de production en langue anglaise au Québec a également connu une hausse de son volume d'affaires; les 73 projets de langue anglaise au Québec ont représenté des devis totaux de 111,2 millions de dollars en 2002-2003, et la participation de Téléfilm s'est élevée à 20,8 millions de dollars.
- En 2002-2003, le pourcentage de Téléfilm Canada aux devis de production des projets en langue officielle minoritaire, autant en anglais qu'en français se situe à près de 20% . Ce qui est tout à fait représentatif du pourcentage de la participation de Téléfilm Canada dans la totalité des projets financés en télévision. À noter que la majorité des projets en langue officielle minoritaire sont des projets télévisuels.

Activités de doublage

La portion consacrée aux longs métrages du Fonds d'aide au doublage et au sous-titrage de Téléfilm est désormais gérée à l'intérieur du Fonds du long métrage du Canada. En 2002-2003 \$510,000 ont été investis en doublage et sous-titrage de longs métrages. Pour la télévision, le Fonds d'aide au doublage et au sous-titrage a engagé des sommes de 1,072 million de dollars. Au total, en 2002-2003, Téléfilm Canada a consacré 1,582 millions de dollars au doublage et sous-titrage d'œuvres canadiennes.

Festivals canadiens

Grâce au Programme de subvention des festivals canadiens et au volet d'activités complémentaires du Fonds du long métrage du Canada, Téléfilm a pu consacrer 2 millions de dollars de ses ressources à un ensemble de festivals reconnus depuis de nombreuses années. Dans le cadre de ses initiatives sur les langues officielles en 2002-2003, Téléfilm a appuyé neuf festivals qui présentent des films dans la langue officielle minoritaire de la province donnée :

- le *International Festival of Films for Kids of all Ages* qui comporte un volet francophone significatif. Dans le cadre de ce festival des projections de films francophones sont faites à Winnipeg, Brandon, St-Pierre Jolly et Sonmerset.;
- à Winnipeg, Téléfilm a soutenu deux festivals; *FilmExchange* a tenu un gala spécialement pour la présentation de *Séraphin : un homme et son péché* avec sous-titres et *Cinémental* le seul festival de films francophones de cette région.
- le *Vancouver International Film*, le *Calgary International Film Festival* ainsi que le *Edmonton International Film Festival* présentent des productions francophones dans le cadre de leur programmation;
- à Moncton, le *Festival international du cinéma francophone en Acadie*;
- à Sudbury, le *Cinéfest* qui comporte un volet spécifiquement francophone; et
- à Toronto, *Cinéfranco* festival entièrement consacré au long métrage francophone .

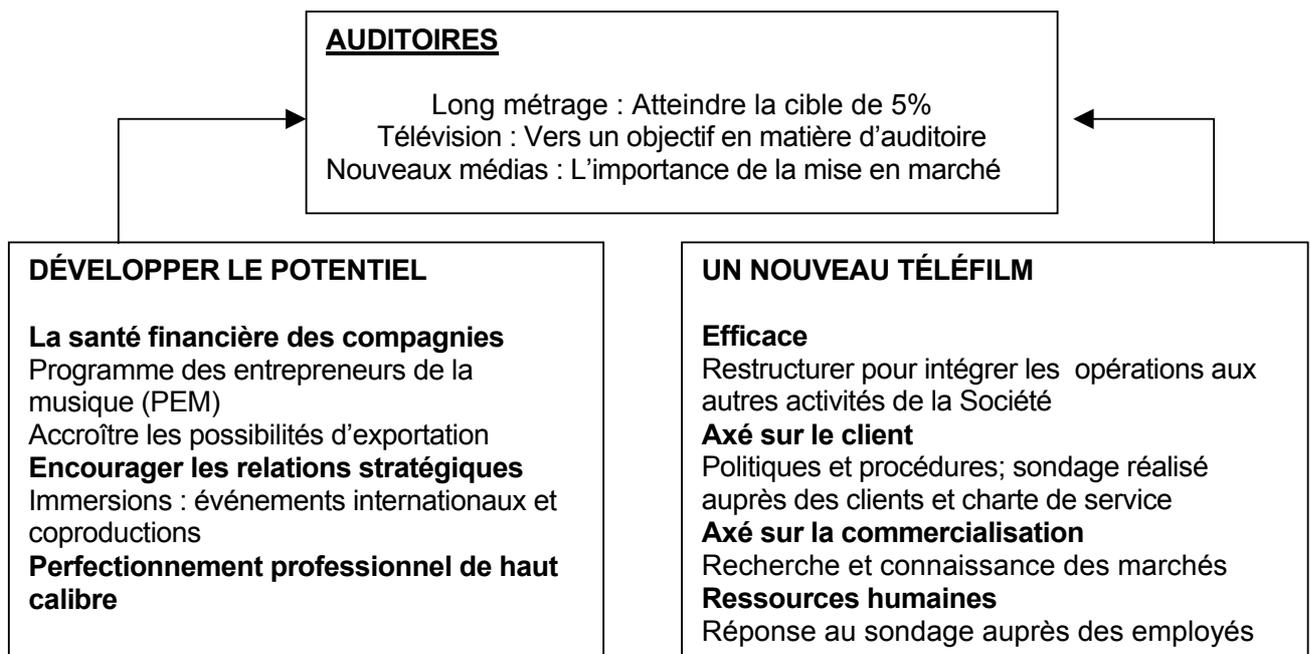
Outre cette aide, Téléfilm a accordé une somme additionnelle pour le sous-titrage électronique au *Festival des films du monde de Montréal*, afin de donner accès aux films autant aux spectateurs francophones qu'anglophones.

2. PLAN D'ACTION 2003-2006 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Le plan d'action de Téléfilm Canada aux fins de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* est élaboré pour la période 2003-2006. La Société réitère cette année son engagement ferme à mettre en oeuvre l'article 41 selon les termes du présent plan d'action.

L'année 2002-2003 aura été marquée par des changements considérables au sein de Téléfilm Canada. La mise en place d'une nouvelle structure de direction, la rationalisation de ses procédures et politiques ainsi que la création d'une charte du service aux clients sont les exercices entrepris et devraient se poursuivre jusqu'en 2004-2005.

De plus dans le nouveau plan d'entreprise 2003-2004 à 2005-2006 de la Société, sont présentées les orientations stratégiques développées en vue de l'atteinte d'objectifs en matière de développement et de maintien des auditoires, de développement du potentiel de succès des partenaires de l'industrie et d'un nouveau Téléfilm plus efficace, axé sur ses clients et plus sophistiqué sur le plan commercial. Le tableau suivant présente les orientations stratégiques développées afin d'atteindre ces objectifs.



Les actions entreprises qui toucheront particulièrement les communautés linguistiques en situation minoritaire, le seront dans le cadre de la mise en place des stratégies de développement du potentiel de l'industrie. Tout en gardant dans la mire l'objectif premier dont s'est doté la Société ; le développement et le maintien des auditoires. Il est certain également que l'objectif d'un nouveau Téléfilm plus efficace et plus en ligne avec les besoins de l'industrie et les réalités des producteurs contribuera à l'épanouissement de ces communautés.

2.1 DÉVELOPPER LE POTENTIEL

Le développement professionnel des créateurs est crucial. Un soutien individuel sera principalement offert par le biais du Programme national de formation. Téléfilm visera particulièrement le développement des talents des communautés sous-représentées sur le plan culturel, notamment des activités spéciales dans les régions soutenues par le programme de formation. Les besoins des communautés sous-représentées sont uniques. Il faut développer les compétences aussi bien que les occasions d'affaires. Grâce à des initiatives destinées aux producteurs de langue française hors-Québec (des séminaires et des immersions) dans le cadre du Partenariat interministériel des communautés des langues officielles (PICLO), Téléfilm a pu accroître son appui et sa présence au sein de ces communautés. Nous comptons poursuivre dans cette voie et y affecter les ressources nécessaires.

La révision du Programme national de formation sera également l'occasion de corriger des failles déjà identifiées en ce qui concerne la formation à l'extérieur des centres urbains :

- s'attarder au développement professionnel en dehors des grands centres ;
- décentraliser les ressources allouées aux scénaristes, réalisateurs et producteurs en milieu de carrière ; et
- fournir des bourses de voyage pour augmenter la participation régionale aux sessions de formation offertes dans les grands centres, et promouvoir les initiatives régionales liées à nos orientations stratégiques.

2.2 PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL DES COMMUNAUTÉS DES LANGUES OFFICIELLES

Le 20 mars 2001, Patrimoine canadien signait avec Téléfilm Canada un protocole d'entente dans le cadre du Programme interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette entente a débuté officiellement le 1er avril 2001 et se termine le 31 mars 2004. Les objectifs développés dans cette entente ont initialement été proposés dans un document préparé, en 2000, par la Société et l'Alliance des producteurs francophones au Canada (APFC).

Trois initiatives stratégiques y sont proposées : formation professionnelle, aide aux projets en développement et développement des possibilités de vente et de partenariats d'affaires au Canada (immersion à Montréal) et à l'étranger (participation aux marchés internationaux). Ce modèle sur trois ans a déjà été amorcé par le Programme d'immersion des producteurs francophones hors Québec et les ateliers de formation offerts aux producteurs en 2000-2001.

Pour 2003-2004, Téléfilm maintiendra ses initiatives de formation et d'immersion et élaborera des activités en vue de permettre des partenariats et des ventes à l'étranger mais souhaite une plus grande implication de l'APFC dans l'organisation de ces événements. À nouveau, une enveloppe à même le Programme de participation au capital sera consacrée au financement de projets francophones hors-Québec en développement. De plus, une étude afin de déterminer les besoins et la réalité des producteurs anglophones du Québec est en cours. Cette étude devrait permettre d'identifier et de mettre en place des initiatives spécifiques au développement de cette communauté linguistique du Québec.

Le protocole d'entente PICLO se terminant bientôt, Téléfilm Canada conjointement avec l'Office national du film proposera prochainement à Patrimoine canadien un volet 2 du PICLO. Ce deuxième volet s'échelonnera sur trois ans. Il s'agira d'un concours de production de courtes fictions pour les finissants du programme PICLO de l'INIS. Le projet devra être présenté par un producteur membre de l'APFC. Au terme du concours, deux dramatiques seront retenues pour

fin de production et de diffusion. Radio-Canada s'engage à diffuser les dramatiques sur son réseau national.

Au plan consultatif, Téléfilm entend continuer dans la même direction, soit des rencontres entre les responsables régionaux et leurs clientèles ayant pour objectif d'assurer une réponse pertinente aux besoins en région et d'aider les responsables dans l'élaboration de leur plan d'action régional, et la participation au processus de consultation parrainé par le Ministère.

2.3 COMMUNICATIONS

Téléfilm entend faire en sorte que les communautés de langue officielle en situation minoritaire soient à nouveau invitées à participer à la révision des principes directeurs de ses programmes. Pour ce faire, Téléfilm révisé chaque année ses listes d'envoi afin de s'assurer que chaque client ou partenaire reçoive l'information qu'elle publie. Encore cette année, la Société veillera à ce que les journalistes couvrant les activités des communautés de langue officielle en situation minoritaire reçoivent cette même information. Tout programme touchant les communautés linguistiques officielles en situation minoritaire (dont le PICLO) sera promu par l'entremise d'associations et de médias rejoignant ces communautés.

Des cours de langues officielles sont offerts, depuis mars 2000, aux employés de Téléfilm afin d'assurer un service dans les deux langues dans chacun de nos bureaux. Le budget alloué par la haute direction de Téléfilm Canada permettra de maintenir la formation linguistique offerte aux employés. Le niveau de bilinguisme de tout nouvel employé occupant un poste à terme indéterminé sera évalué. Des cours obligatoires seront offerts aux employés ne rencontrant pas les critères gouvernementaux en matière de langues officielles. Ces derniers auront deux ans pour rencontrer ses critères, sous peine de sanction.

2.4 ASPECTS OPÉRATIONNELS

Les communautés de langue officielle en situation minoritaire connaissent de mieux en mieux le mandat de Téléfilm et les conditions qui régissent son fonctionnement et celui des fonds et programmes que la Société gère. On retiendra ici que Téléfilm est assujettie à des protocoles d'entente et des ententes de contribution signés avec le ministère du Patrimoine canadien et dans lesquels on retrouve l'essentiel des objectifs et des principes directeurs des fonds et programmes. Le rôle de Téléfilm est de gérer efficacement les enveloppes qui lui sont confiées en fonction des grands objectifs de politique publique.

- **Fonds d'aide à la production (télévision, long métrage et nouveaux médias)**

Téléfilm continuera de maintenir des critères d'admissibilité favorables aux productions régionales dans chacun de ces fonds. Ceci permettra notamment aux entreprises de production de langue officielle en situation minoritaire d'accéder plus facilement à ses fonds principaux. De plus, l'allocation des ressources cherche à prendre en compte le plus équitablement possible les besoins des producteurs en situation linguistique minoritaire. Chaque bureau régional de la Société est directement impliqué dans l'établissement des priorités en début d'année.

Les ressources allouées aux trois principaux Fonds en 2003-2004 s'établissent comme suit :

- | | |
|--|---------------------------|
| - Programme de participation au capital du FCT | 115,2 millions de dollars |
| - Fonds du long métrage du Canada | 95,5 millions de dollars |
| - Fonds nouveaux médias du Canada | 10,0 millions de dollars |

Tous les programmes concernant le long métrage (y compris le doublage, le sous-titrage, les festivals, la distribution, le marketing...) ont été regroupés dans le Fonds du long métrage du Canada. Une aide financière aux distributeurs canadiens qui désirent exploiter une version doublée d'une production canadienne dans l'une ou l'autre des deux langues officielles est disponible. Téléfilm contribue ainsi à un meilleur accès aux productions nationales par les Canadiens. Le financement pour le doublage et le sous-titrage de projets télévisuels est toujours disponible à travers le Fonds d'aide au doublage et au sous-titrage.

Par l'entremise du Fonds de développement industriel et professionnel (FDIP) Téléfilm favorisait l'essor et le développement industriel et professionnel des divers intervenants de l'industrie canadienne du cinéma et de la télévision. Grâce au Fonds du long métrage du Canada, la Société soutenait financièrement plusieurs festivals à travers le pays. Ces initiatives seront encore financées en 2003-2004 par la Société. Mais cette année en sera une de transition.

Les activités devront être révisées afin de rencontrer les exigences des nouvelles orientations stratégiques de Téléfilm Canada.

2.5 CONCLUSION

La période 2003-2006 permettra à Téléfilm d'avoir un impact encore plus significatif pour le soutien qu'elle souhaite apporter à la production en situation linguistique minoritaire. Téléfilm Canada est particulièrement fière de voir s'accroître au fil des années le volume de production des compagnies de production en situation minoritaire. Comme l'indique ce Plan d'action, nous entendons bien poursuivre dans cette voie.

Téléfilm entend faire connaître les résultats obtenus et son plan d'action de trois façons principales, soit

- en veillant à la diffusion appropriée de ce plan d'action dans le cadre de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*; notamment par un envoi ciblé auprès des membres de l'Alliance des producteurs francophones du Canada;
- en assurant la disponibilité du plan d'action sur son intranet et sur son site internet (un envoi postal ciblé en fera l'annonce, notamment auprès des différents intervenants nationaux et provinciaux afin qu'ils demeurent bien informés des activités de la Société à cet égard);
- en faisant la promotion du plan d'action lors des rencontres de consultation et des réunions qui auront lieu en cours d'année avec les représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Il nous fera plaisir de déposer une copie de ce document auprès du Commissaire aux langues officielles, du Comité mixte permanent des langues officielles et des personnes responsables au ministère du Patrimoine canadien.

Richard Stursberg
Directeur général

ANNEXE I
LISTE DES PROJETS SOUTENUS PAR TÉLÉFILM CANADA EN 2002-2003

A. Projets de langue française hors-Québec

Développement	Production
1755: pour le souvenir nécessaire	1604: l'année d'un commencement
Bricklin	Adolescentes et nutrition
Capsules Zérolimite	Air de Famille III (Un) (41-60)
Ces héroïnes de l'ombre	Artiste dans l'âme III (16-24)
De la source au ruisseau	Canada à la carte II
Et Dieu Créa Le Sport	Culture sans frontière
Ethique et Etiquette	Faites le 2
Fetes et Traditions	Folle Embellie
FranCoeur II (13-24)	FranCoeur I (3-12)
Grands événements du Canada (1-10)	Francophonie Canadienne (1-3)
Jeunes Benevoles	L'appel du large
Larmes du lazaret (Les)	Musique pour un nouveau monde
Medea	Paul et Suzanne
Migration	Profils II (13-24)
Multiplés visages de l'anxiété II	Salut Jean-Paul
Prophetes en leur pays	Sciences Point Com III (53-91)
Quand Je Serai Grand	Tékitoi I (1-26)
Sciences Point Com IV (92-131)	
Sur la piste des noms	
Trésors vivants (Les)	
Trudeau II	
Vivre en Français	
Voyageurs- Légende de l'aviron	
Famille a louer	

B. Projets de langue anglaise au Québec

Développement	
Ada	Leonard Cohen: The Gift of a Golden Voice
At Last	Lifelike
Bon Cop / Bad Policier	Love Pizza
Cardian! Rules	Manners of Dying
Chameleon : The Lives of Dorothy Proctor	Next Project (The)
Charles Taylor	No Great Mischief
Dead Boyfriend Number Six	Not so kind
Dr. Ripper	Outlaw League
Edible! Incredible!	Owl Boy #12
Endgame in Kosovo- The Louise Harbour Story	Piggy in the middle
Flak Dance Company	Project Jo
Free Fall	René Lévesque
Gangstas	Scarecrow (The)
Geoffroy's Childhood	Serenade
Gilgamesh	Sexual Anthropology
Give Peace a Chance	Shanghai blues
Guerre des sexes (La)	St-Urbain's Horseman
Hans Hans : The Biking Viking	Talent Bloom
In our Own Image	Three Bears
Into the Sun	Trade (The)
Iza Bella	Veronica
Joan and Jean-Paul	Wheel of Life (The)
Judgment At Medicine Hat	Women in Uniform
Kissing Michelle Pfeiffer	You may already be a winner
Production	
Bliss II (9-16)	Martin Mystery
Ciao Bella (1-26)	Martin's Inferno
Decoys	Mental (1-13)
Dragon (1-26)	Metallic Blues
Hatley High	Pig City
How to Care for your Monster (1-26)	Romancing the Bean (1-3)
In Search for Sleep	Secret Science of Everyday Things (1-10)
Islam Behind Bars	Silent Love
Korean War/ La guerre de Corée (1-4)	Swine Fever
Last Chapter II/ Le Dernier Chapitre II	Unsexing of Emma Edmonds
Mambo Italiano	Wumpa World's II (27-52)
Marie-Nicole Lemieux: The Diva in Springtime	

ANNEXE II

Rapport d'indicateur de rendement

Numéro de l'indicateur	IND-20-20
Nom de l'indicateur	Ressources consacrées aux communautés linguistiques officielles en situation minoritaire
Objectif lié à l'indicateur	Accroître les ressources totales consacrées à la production régionale, dans les deux langues officielles
Type d'indicateur	Quantitatif, extrant
Fréquence de préparation	Annuelle, à la fin de l'exercice financier

1. Résumé de l'indicateur

Le développement des régions inclut également le développement des communautés linguistiques officielles en situation minoritaire. Aussi, la Société veut s'assurer qu'une part croissante des ressources soit consacrée à des productions provenant de communautés linguistiques en situation minoritaire.

2. Tableau - données

**Ressources consacrées aux communautés linguistiques officielles en situation minoritaire
1992-1993 à 2002-2003**

	Anglais Québec	Français Hors Québec	Total en situation linguistique minoritaire	de Téléfilm	
	000\$	000\$	000\$	000\$	% par rapport aux engagements de Téléfilm
1992-1993	6 022	60	6 082	149 900	4,1
1993-1994	4 892	782	5 674	154 300	3,7
1994-1995	9 350	444	9 794	142 500	6,9
1995-1996	8 065	362	8 427	158 800	5,3
1996-1997	12 304	692	12 996	206 000	6,3
1997-1998	4 706	1 347	6 053	165 300	3,7
1998-1999	11 268	2 562	13 830	172 400	8,0
1999-2000	8 400	3 013	11 413	160 680	7,1
2000-2001	9 469	3 413	12 882	179 370	7,2
2001-2002	16 275	4 716	20 991	208 266	10,1
2002-2003	20,810	4,593	25,403	239,244	10,8
TOTAL	111 562	22 000	133 547	1 936 760	6,9

3. Méthode de comptabilisation des données

- Notre système *Impromptu* a permis de monter une base de données, des fonds d'aide à la production et au développement :
 - ◇ Fonds de télévision, FCTPEC et FCT
 - ◇ Fonds de financement du long métrage
 - ◇ Fonds du long métrage du Canada
 - Programme d'aide à l'écriture de scénarios
 - Programme d'aide aux longs métrages indépendants à petits budgets
 - ◇ Autres fonds (Régulier, Commercial, Multimédia, Mini-traités et Programme de partage des revenus)
- Afin d'assurer la précision des informations, une vérification a été faite dans les documents ayant servis à la préparation du rapport annuel pour chaque année.

4. Commentaires sur l'analyse des données

- En 2002-2003, la part des fonds de Téléfilm consacrée aux communautés linguistiques officielles en situation minoritaire représente 10,8% des engagements de Téléfilm assurant une participation représentative de la répartition linguistique canadienne.
- Les fonds consacrés à ce type de projets ont été de 25,8 millions de dollars en 2002-2003. La participation de Téléfilm maintient sa courbe croissante des dernières années. L'investissement de Téléfilm Canada en 2002-2003 représente une augmentation de 23% au total, comparativement à ceux de 2001-2002. (Voir tableau Répartition linguistique en situation minoritaire.)
- Pour les 73 projets de langue anglaise au Québec, Téléfilm Canada a engagé des sommes s'élevant à 20,8 millions de dollars. Soit une augmentation de 28% par rapport à 2001-2002. (Voir tableau Répartition linguistique en situation minoritaire). Cette augmentation s'explique par les investissements importants de Téléfilm Canada dans trois longs métrages : *Decoys*, *Mambo Italiano* et *Swine Fever*.
- Plus de projets francophones hors-Québec ont été soutenus en 2002-2003 qu'en 2001-2002. Au total en 2001-2002, Téléfilm Canada a contribué au financement de 41 projets francophones hors Québec pour un total de 4,6 millions de dollars. (Voir tableau Répartition linguistique en situation minoritaire.) Depuis quatre ans le nombre de projets francophones en milieu minoritaire a plus que triplé. De même, les sommes investies par Téléfilm Canada dans ce type de projets ont plus que triplé depuis les cinq dernières années.
- C'est surtout grâce au Fonds canadien de télévision que l'apport aux projets en situation minoritaire a permis une représentation équitable de la répartition linguistique canadienne. En effet, les investissements en projets télévisuels représentent 60% des sommes investies dans les projets en situation linguistique officielle minoritaire.

5. Informations relatives à la cible

Puisque les données historiques varient d'une année à l'autre de façon très aléatoire, il est préférable de considérer ces variations sur une période de deux ans ou plus. Le tableau qui suit présente des moyennes mobiles sur deux ans et trois ans des engagements de Téléfilm aux productions en situation linguistique minoritaire par rapport aux engagements totaux de la Société. On remarque que l'écart-type diminue de plus de la moitié en passant d'un calcul annuel à une moyenne mobile sur 2 ans. Par l'utilisation de la moyenne mobile, l'établissement de la cible peut se faire de façon plus éclairée.

	Anglais Quebec	Français Hors Quebec	Total en situation linguistique minoritaire	Total des engagements de Téléfilm		Moyenes mobiles	
	000\$	000\$	000\$	000\$	% par rapport aux engagements de Telefilm	% par rapport aux engagements de Téléfilm	% par raport aux engagements de Téléfilm
1992-1993	6,022	60	6,082	149,900	4,1	2 ans	
1993-1994	4,892	782	5,674	154,300	3,7	3,9	3 ans
1994-1995	9,350	444	9,794	142,500	6,9	5,3	4,9
1995-1996	8,065	362	8,427	158,800	5,3	6,1	5,3
1996-1997	12,304	692	12,996	206,000	6,3	5,8	6,2
1997-1998	4,706	1,347	6,053	165,300	3,7	5,0	5,1
1998-1999	11,268	2,562	13,830	172,400	8,0	5,8	6,0
1999-2000	8,400	3,013	11,413	160,680	7,1	7,6	6,3
2000-2001	9,469	3,413	12,882	179,370	7,2	7,1	7,4
2001-2002	16,275	4,716	20,991	208,266	10,1	8,6	8,1
2002-2003	20,810	4,593	25,403	239,244	10,8	10,4	9,3
TOTAL	111,562	22,000	133,547	1,936,760	6,9	6,6	6,5

Dans un souci de représentativité de la réalité démographique canadienne, Téléfilm Canada souhaite consacrer une portion de ses ressources équivalente à la population vivant en situation linguistique minoritaire. Toutefois, cette portion sera pondérée par le nombre et la qualité des projets soumis.

Depuis les onze dernières années Téléfilm Canada a consacré en moyenne 6,9 % de ses ressources à ce type de projets. Notons que 5% de la population canadienne vit en situation linguistique minoritaire. Il s'agit donc pour Téléfilm Canada de maintenir cette performance.

6. Modifications apportées à l'indicateur ou à la cible

L'indicateur IND-20-20 est resté le même qu'au moment de l'étude de faisabilité en novembre 1998.

Préparé par Anne-Chantal Roy
Analyste-recherches
Le 10 juin 2003

RÉPARTITION LINGUISTIQUE EN SITUATION MINORITAIRE

Développement, production et modifications aux engagements des années précédentes

1992-1993 à 2002-2003

ANGLAIS AU QUÉBEC

	TV		Longs Métrages		Aide aux scénarios		Petits budgets		Régulier		Commercial		Nouveaux médias		Mini-Traités		PPRP		Total	
	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$
1992-1993	12	3 411 081 \$	7	205 171 \$					4	99 369 \$	2	1 750 000 \$			1	150 000 \$	8	406 831 \$	34	6 022 452 \$
1993-1994	8	196 684 \$	9	2 233 265 \$					3	157 899 \$	1	1 635 000 \$			0	- \$	5	669 357 \$	26	4 892 205 \$
1994-1995	23	2 996 574 \$	12	469 134 \$					6	149 000 \$	7	5 103 000 \$			2	260 000 \$	4	372 245 \$	54	9 349 953 \$
1995-1996	18	1 292 511 \$	8	1 631 491 \$					1	10 000 \$	3	4 766 666 \$	0	- \$	2	240 000 \$	2	123 859 \$	34	8 064 527 \$
1996-1997*	25	8 098 906 \$	9	1 449 970 \$					3	45 000 \$	3	1 771 084 \$	1	22 000 \$	3	145 000 \$	5	772 127 \$	49	12 304 087 \$
1997-1998*	29	3 615 916 \$	10	712 064 \$					1	20 000 \$	0	- \$	4	225 147 \$	0	- \$	2	132 660 \$	46	4 705 787 \$
1998-1999*	32	6 887 396 \$	14	2 881 746 \$					0	- \$	0	- \$	10	837 605 \$	3	375 000 \$	4	286 534 \$	63	11 268 281 \$
1999-2000*	28	4 661 181 \$	7	2 707 583 \$					1	20 000 \$	0	- \$	7	832 991 \$	2	35 400 \$	4	143 096 \$	49	8 400 251 \$
2000-2001*	30	4 852 190 \$	15	2 659 000 \$	5	63 700 \$	2	378 731 \$	5	1 101 300 \$	0	- \$	6	375 000 \$	0	- \$	3	38 726 \$	66	9 468 647 \$
2001-2002*	44	\$11 058 750	19	\$4 607 363	16	\$210 800	1	\$199 829	0	\$0	0	\$0	5	\$198 680	0	\$0	0	\$0	85	16 275 422 \$
2002-2003*	29	\$10 317 460	23	\$9 772 648	14	\$170 600	1	\$197 597	0	\$0	0	\$0	3	\$51 728	3	\$300 000	0	\$0	73	20 810 033 \$
TOTAL	278	\$57 388 649	133	\$29 329 435	35	\$445 100	4	\$776 157	24	\$1 602 568	16	\$15 025 750	36	\$2 543 151	16	\$1 505 400	37	\$2 945 435	579	\$111 561 645

FRANÇAIS HORS-QUÉBEC

	TV		Longs Métrages		Aide aux scénarios		Petits budgets		Régulier		Commercial		Nouveaux médias		Mini-Traités		PPRP		Total	
	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$
1992-1993	1	22 655 \$	0	- \$					0	- \$	0	- \$			1	25 200 \$	1	11 987 \$	3	59 842 \$
1993-1994	4	332 166 \$	1	450 000 \$					0	- \$	0	- \$			0	- \$	0	- \$	5	782 166 \$
1994-1995	3	367 964 \$	0	- \$					0	- \$	0	- \$			1	76 000 \$	0	- \$	4	443 964 \$
1995-1996	4	342 333 \$	1	10 000 \$					1	10 000 \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	6	362 333 \$
1996-1997*	6	605 488 \$	2	70 009 \$					2	16 775 \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	10	692 272 \$
1997-1998*	13	1 277 652 \$	1	15 562 \$					0	- \$	0	- \$	0	- \$	1	53 306 \$	0	- \$	15	1 346 520 \$
1998-1999*	11	2 552 173 \$	0	- \$					1	10 000 \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	12	2 562 173 \$
1999-2000*	14	2 985 949 \$	2	26 962 \$					0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	16	3 012 911 \$
2000-2001*	25	2 132 731 \$	5	1 279 886 \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	30	3 412 617 \$
2001-2002*	36	\$4 464 863		\$114 814	1	\$12 500	0	\$0	0	\$124 117	0	\$0	0	\$0	0	\$0	0	\$0	37	4 716 294 \$
2002-2003*	38	\$4 118 768	1	\$264 441	1	\$17 700	0	\$0	0	\$142 944	0	\$0	0	\$0	1	\$50 000	0	\$0	41	4 593 853 \$
TOTAL	155	\$19 202 742	13	\$2 231 674	2	\$30 200	0	\$0	4	\$303 836	0	\$0	0	\$0	4	\$204 506	1	\$11 987	179	21 984 945 \$

1996-1997* Comprend 3 projets multifonds

1997-1998* Comprend 1 projet multifonds

1998-1999* Comprend 5 projets multifonds

1999-2000* Comprend 4 projets multifonds

2000-2001* Comprend 2 projets multifonds

2001-2002* Comprend 15 projets multifonds (13 projets ont reçu du financement du Fonds canadien de télévision et du Fonds régulier)

2002-2003* Comprend 17 projets multifonds ayant reçu du financement du Fonds canadien de télévision et du Fonds régulier.

**ANNEXE III
COORDONNÉES DES BUREAUX DE TÉLÉFILM ET
DES RESPONSABLES RÉGIONAUX DE L'ARTICLE 41**

Adresse de l'administration centrale de Téléfilm Canada

360, rue St-Jacques
Bureau 700
Montréal (Québec)
H2Y 4A9

Téléphone : (514) 283-6363
Sans frais : 1-800-567-0890
Télécopieur : (514) 283-8212

Adresse Internet : <http://www.telefilm.gc.ca>

- *Coordonnateur national* *Anne-Chantal Roy*
 Analyste-recherches
 Adresse électronique : roya@telefilm.gc.ca

Responsable régionale *Ginette Pépin*
 Agente aux communications
 Adresse électronique : peping@telefilm.gc.ca

<p><u>Toronto</u> 474 Bathurst Street Suite 100 Toronto, Ontario M5T 2S6</p> <p>Téléphone : (416) 973-6436 Sans frais : 1-800-463-4607 Télécopieur : (416) 973-8606</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsable régionale</i> <i>Helen Paul</i> <i>Coordonnatrice de projets et services à la clientèle</i> <i>paulh@telefilm.gc.ca</i> 	<p><u>Vancouver</u> 310-440 Cambie Street Vancouver, British Columbia V6B 2N5</p> <p>Téléphone : (604) 666-1566 Sans frais : 1-800-663-7771 Télécopieur : (604) 666-7754</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsable régionale</i> <i>Najat Dajani</i> <i>Assistante de projets</i> <i>dajanin@telefilm.gc.ca</i>
<p><u>Halifax</u> 1684 Barrington Street 3rd Floor Halifax, Nova Scotia B3J 2A2</p> <p>Téléphone : (902) 426-8425 Sans frais : 1-800-565-8425 Télécopieur : (902) 426-4445</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsable régional</i> <i>Karen Paré</i> <i>Analyste en investissement</i> <i>parek@telefilm.gc.ca</i> 	<p><u>Ottawa</u> Édifice Constitution Square 360, rue Albert, bureau 1560 Ottawa, Ontario K1A 0M9</p> <p>Téléphone : (613) 947-2938 Télécopieur : (613) 947-2537</p>
<p><u>Paris</u> 5, rue de Constantine Paris, France 75007</p> <p>Téléphone : 33.1.44.18.35.30 Télécopieur : 33.1.47.05.72.76</p>	